

¡Se necesitan creadores de microrrelatos!



LICEO 32 "GUAYABO"

MICRORRELATOS EN QR Y LSU

"Nada sucede hasta que algo se mueve"
Albert Einstein

*Beatriz Sarli, Carolina Silva, Noelia Pacheco,
Lourdes Amaral, Deborah de Santiago,
Valentina Fernández, Fabiana Bentancur*

Ficha técnica

Nivel educativo: Ciclo Básico

Institución: Liceo 32 Guayabo

Departamento: Montevideo

Clases: 1.º, 2.º y 3.º de Ciclo Básico.

Áreas que integran el proyecto: Idioma Español, Informática, LSU (lengua de señas uruguaya).

Participantes: Estudiantes de 1.º, 2.º y 3.º de Ciclo Básico, exalumnos, docentes, funcionarios, familias, exprofesores, intérpretes de LSU.

Autoría del relato de la experiencia: Profesoras Beatriz Sarli, Carolina Silva, Noelia Pacheco. Intérpretes de LSU Lourdes Amaral, Deborah de Santiago, Valentina Fernández, Fabiana Bentancur

Contacto: beamaga@gmail.com

Resumen

El presente trabajo da cuenta de un proceso realizado durante el año 2021 en el Liceo N.º 32 Guayabo con estudiantes de segundo año. La propuesta buscó específicamente trabajar con microrrelatos para que los estudiantes se apropiasen de la lectura y la escritura de este género textual. A través de la interpretación de imágenes abordaron la comprensión de los textos. Descubrieron las características propias del género, así como las compartidas con otros géneros. Observaron y reflexionaron sobre la riqueza de la lengua en textos muy breves pero ricos en recursos.

El proceso de trabajo propició la lectura por placer de los estudiantes y el descubrimiento de las características específicas de este tipo de textos. Los estudiantes elaboraron sus relatos basados en la reflexión y el análisis lingüístico. La creación de microcuentos habilitó a que los estudiantes pudieran comprender el sentido de la secuencia y el contenido a transmitir.

Para crear materiales bilingües en español y LSU (lengua de señas uruguaya) transcurrimos por diferentes etapas en el proceso de aprendizaje. Las producciones se interpretaron en LSU y se compartieron con los estudiantes sordos de nuestro centro educativo. Las docentes involucradas narraron el proceso que se llevó a cabo.

Palabras clave: Microrrelatos, QR, LSU, inclusión, bilingüismo.

Introducción

En la enseñanza de la lengua existen modelos tradicionales de trabajo en los que se parte del análisis de textos desde un soporte en papel que puede contar o no con una imagen relevante.

En esta propuesta abordaremos la lectura de los microrrelatos pero desde diferentes perspectivas. Un microrrelato es una narración muy breve que se apoya en el conocimiento del mundo de los lectores para construir una historia. A pesar de su brevedad, el microrrelato exige mayor atención de sus lectores. Esto se debe a que

cada elemento lingüístico y literario debe desempeñar una función significativa. Aparte de la brevedad, otras características importantes del microrrelato son la utilización de referencias históricas, los finales abruptos y la participación de los lectores en la construcción de la historia contada. En este proceso nos propusimos trabajar con microrrelatos de autores reconocidos que estuvieran presentes en diferentes soportes (papel o digital).

A través de la observación y la lectura descubriremos que algunos cuentan con audio, otros con texto pero no necesariamente aparecen ambas opciones. En general, están en español y no contemplan el bilingüismo tan necesario para nuestro centro. Necesitamos por ende creaciones que estén en español y LSU y que resulten atractivas para ambas formas de ver el mundo. La escritura precisa, la unión de imágenes que sean relevantes, la brevedad y la presentación de los materiales transmediados nos permitirán generar un acervo literario que enriquecerá la biblioteca digital español LSU que pretendemos crear.

Puesta en situación

¡Se necesitan creadores de microrrelatos!

Hemos detectado que en nuestro centro educativo contamos con muchos materiales en español, pero no así en LSU. Por ello, te invitamos a cambiar esta realidad con tu contribución. Te invitamos a crear microrrelatos que incluyan una frase de un cuento tradicional. Seleccioná la tuya, transcribila en una pequeña hoja de colores indicando tu nombre y comenzá a ser parte de este sueño. Podrás entregar tu frase en la Biblioteca Liceal. Un grupo de lectores juveniles recibirán las creaciones, realizarán sugerencias para que mejores tu producción y podrás crear tu video. Finalmente, pasará al equipo de intérpretes de LSU de la institución para que nuestro sueño se convierta en realidad. ¡Contamos con vos!

¡Sumate!



La funcionalidad didáctica de los textos literarios vinculada a la adquisición de las competencias lingüística, sociolingüística, discursiva, estratégica y sociocultural exige organizar y secuenciar los contenidos que se impartirán, de acuerdo con tres parámetros: procedimientos, conceptos y actitudes. Por consiguiente, la adquisición de la competencia literaria no se ceñirá exclusivamente a la asimilación de conocimientos, sino que esta lleva aparejado el desarrollo de habilidades, de procesos cognitivos y de actitudes que la favorecen.

A través de este proyecto se incorporan conocimientos que los estudiantes traen de años anteriores y se les suman las nuevas reflexiones a trabajar a lo largo de este proceso.

La puesta en situación parte de la detección de una necesidad existente en nuestro centro educativo: necesitamos creadores de microrrelatos bilingües en español y LSU para compartir con la comunidad sorda.

La producción de textos se realiza en forma individual. A lo largo de la secuencia de trabajo los estudiantes reciben retroalimentaciones. Asimismo, coevalúan los trabajos de sus pares. El producto final se evalúa con una rúbrica.

Se hace uso de TIC a través de la plataforma Crea, Drive, Canva, Padlet, Grabadora de voz fácil, InShot, entre otras.

Los estudiantes crean sus microrrelatos, elaboran afiches y códigos QR, que se exponen en el centro educativo y se pasa a la votación. Los que ocupan los diez primeros lugares son interpretados a LSU por las intérpretes de la institución y se comparten con la comunidad sorda del centro educativo.

Inclusión

Este proyecto promueve la creación de microrrelatos por estudiantes del centro. Posteriormente, las creaciones más votadas se interpretan en LSU y se comparten con la comunidad sorda.

Interacción entre lectura y escritura

La experiencia llevada adelante motivó la escucha y el interés por el proyecto, porque los estudiantes fueron los protagonistas y les encantó escuchar a sus pares. La votación generó mucho interés y la distinción final le otorgó un incentivo muy importante porque se sintieron parte de una comunidad educativa que integra.

Creación de materiales bilingües

Los estudiantes que resultaron más votados crearon un video basado en su historia y le agregaron el audio que originalmente habían presentado en la instancia de trabajo narrada. Posteriormente, estas producciones se compartieron con el equipo de intérpretes de LSU que se sumaron a esta propuesta. Ellas trabajaron con las historias, las escucharon y realizaron los videos en LSU. La profesora Noelia Pacheco unió los dos videos respetando las convenciones existentes para la creación de estos materiales: la intérprete de LSU siempre debe aparecer en el margen inferior derecho. Todos los videos se subieron a la página web del centro educativo para disfrute de los estudiantes sordos, hipoacúsicos y la comunidad sorda vinculada a la institución.

Exhibición de materiales bilingües

Los estudiantes oyentes seleccionados presentarán sus creaciones ante los estudiantes sordos de la institución en un encuentro que se llevará adelante en la Biblioteca liceal en el mes de octubre de 2022. Esta instancia no pudo llevarse adelante en el 2021 por encontrarnos próximos al final de los cursos y las evaluaciones correspondientes.

Palabras de los participantes

¿Qué le aportó escanear lecturas bilingües en español y LSU?

Me aportó cultura y poder aprender otro idioma. (Pedro E., 1.º 3).

Ver el mundo bajo una inclusión verdadera. (Adscripto Juan Méndez)

*Me aportó curiosidad, ganas de seguir aprendiendo esta maravillosa lengua que se expresa con el cuerpo. Pude ser testigo de más realidades que nos hacen profundizar en el otro y poder adquirir algunos valores que no todos son capaces de ver.
(Sebastián Moreno, exalumno del Liceo 32)*

Muy didáctico e integrador. (Profesora de Química María Noel Brittos)

Nos ayuda a comprenderlos y todos debemos tener las mismas oportunidades.

Para que todos podamos disfrutar del mundo de la lectura.

Para que todos podamos disfrutar el arte de la lectura y podamos compartir nuestras pasiones.

Para ayudar a las personas a desarrollarse en general.

Para poder vivir juntos.

Encuesta

A través de un formulario Google evaluamos algunos aspectos del proyecto.

Obtuvimos los siguientes datos:

Uno aprende más del otro.

Porque hace que el conocimiento sea realmente más inclusivo.

Creaciones

La vida de un escritor - Nerea de León - YouTube

Te regalo las estrellas - Evangelina Oxandabarat - YouTube

La melodía del amor - Benjamín De León - YouTube

¿Tener un defecto es malo? - Jorge Rendón - YouTube

Microrrelatos en QR y LSU - YouTube

Reflexiones

El cuerpo docente y estudiantil que se involucró en la propuesta en todo momento motivó y mantuvo el interés por la propuesta y participó de cada una de las instancias que se realizaron. Este compromiso sirvió de garantía para alcanzar una buena difusión y toma de conciencia sobre la necesidad de crear materiales bilingües.

La propuesta logró sus cometidos. Por un lado, incentivó el interés de los estudiantes en el aprendizaje y la creación de microcuentos. Los creadores se apropiaron de los contenidos propios del género textual y la comunidad sorda se enriqueció con materiales bilingües realizados por estudiantes e intérpretes de nuestra institución.

Las distintas etapas recorridas resultaron ser el motor de este proceso de acercamiento entre diferentes lenguas que representan dos formas de ver el mundo. Gracias a estas instancias de trabajo, una generación de estudiantes y docentes participaron y se involucraron en un recorrido pedagógico que abarcó dos ejes centrales: la concientización sobre el bilingüismo presente en nuestro centro educativo y la creación de microrrelatos.

Finalmente, quisiéramos citar las palabras de Nicole Viera, de la UNCU (Unión Nacional de Ciegos del Uruguay):

Tan solo entre el 1 y el 7% de los libros del mundo se publican en formato accesible. La oferta de este material es prácticamente nula en el mercado editorial de Uruguay. Para una persona ciega o de baja visión no es nada fácil comprar o pedir prestado un libro en formato accesible. El acceso a la educación y a la información son derechos humanos. Por eso Uruguay ratifica e implementa el Tratado de Marrakech siendo el primer tratado que regula aspectos de propiedad intelectual desde la óptica de los derechos humanos fomentando la igualdad de condiciones para acceder a la lectura.

Creemos que este derecho puede extenderse de igual manera a las personas sordas e hipoacúsicas. En este sentido es que nuestro trabajo pretende ser una pequeña contribución para el universo de materiales bilingües que existan.

Bibliografía

CASSANY, D. (2012). *En línea. Leer y escribir en la red*. Barcelona: Anagrama.

FRIGERIO, G., KORINFELD, F, y RODRÍGUEZ, C. (2017). *Trabajar en instituciones: los oficios del lazo*. Buenos Aires: Noveduc.

SOLÉ, I. (1997). De la lectura al aprendizaje. *Signos. Teoría y práctica de la Educación*, 20, 16-23.

SKLIAR, C. (2020). *Mientras respiramos en la incertidumbre*. Buenos Aires: Noveduc.

SKLIAR, C. (2017). *Pedagogía de las diferencias*. Buenos Aires: Noveduc.

VAN DIJK, T. A. (1987). La pragmática de la comunicación literaria. En J. A. MAYORAL, *Pragmática de la comunicación literaria*. Arco Libros.

Webgrafía

[Leer tiene más valor en tiempos de crisis](#), *La Nación* (Entrevista a Michèle Petit).

[Andrés Rodríguez](#), autor en Blog (godaddy.com)

Cuidar lo colectivo. *Revista Acción* (accion.coop) (Entrevista a Carlos Skliar)